



آتا، بابا سوزلری « الف » حرفی و فارسی ترجمه سی

اتوروب گمی نین ایچینده، گمی چی نین گوژون ایور(اتوروب گمی نین ایچینده، گمی چی نه ن ساواشنر).

« الف » حرفی

اتوروب گمی نین ایچینده، گمی چی نین گوژون ایور(اتوروب گمی نین ایچینده، گمی چی نه ن ساواشنر).
« هم تو کشتی نشسته هم به ناخدا گیر داده ».

ات وئرمه میس ، کوفته ایسته مه .
« تا وقتی گوشت نداده ای کوفته نخواه ».

ادب بازاردا ساتلماز.
« ادب در بازار فروخته نمیشود ».

اشنشییم اولمه یونجا بینجه ک ، یونجام سارالما ، توربا تیکینجه ک.
« بزک نمیر بهار میاد ، کمبوزه با خیار میاد ».

اشنشیه گوچو چاتمیر ، پالانی ناپدالایتر .
« زورش به خر نمی رسد ، پالانش را کتک می زند! »

اشک نه بیلر آریا باهادی.
« خر که نمی فهمه جو گرونه ».

اشید اینانما.
« بشنو و باور مکن ».

الینده ن سو داممنر.
« از دستش آب نمیچکد(کنایه از آدم خسیس) ».

اوجوزدان باهاسی اولماز.
« همیشه جنس گرانیها مرغوب و باصرفه تر است ».

اوجوزلو اتین شورباسی اولماز.
« از گوشت ارزان شورا نمیشود ».

اود آلتندان کوز ، آدام آلتندان سوز .
« خاکستر زیر آتش ، حرف پشت سر انسان ».

اود پارچاسی دی.
« یه پارچه آتیشه ».

اوره بیم فتمنر.
« دلم گرم نمیشه ».

اوز گوزونده دیره پی گورمور ، اورگه نین کینده نوکو گورور.
« تیر را در چشم خود نمی بیند ولی مو را در چشم دیگری می بیند ».

اؤزومون قشنگین شغال پی بر .
« بهترین انگور (باغ) را شغال میخورد ».

اورو پنخلان آغلاماز.
« کسی که خودش بیفته گریه نمی کنه (خود کرده را تدبیر نیست) ».

اوغرو پیشیک آعاج گورحک قاچار.
« گریه دزده چوب بیینه فرار می کنه ».

اوغرو دان اوغرویا حلالدی.
« درد که از درد بدزده حلاله ».
اؤلسون او باخشی کی پیسده ن سونرا گه له جک(اؤلسون او بیس کی پئرنه یاخچی سی گه له جک).
« بمیرد آن خوبی که میخواهد بعد از بد بیاید(هیچ بدی نرفت که خوب جاش رو بگیره) ».

اول قارداشلنغننی ثابت اتله سورا ارث و میراث ایسته.
« اول برادرتو ثابت کن بعد ادعای ارث یکن ».

اؤلمه ک اگر اؤلمه کدیر، بونه جان وئرمه کدیر.
«مرگ یک بار شیون هم یک بار».

اولو دوروب مرده شیرکی یویور.
«مرده بلند شده داره مرده‌شور رو غسل میده».

ایش ایچینده ایش وار.
«کاسه ای زیر نیم کاسه است».

ایش اینسانئن جووهه ری دیر.
«کار جوهره ی انسان است».

ایش فالسا اوستونه فار یاغار.
«اگه کار بماند رویش برف میبارد».

ایلان هر بئره ابری گدر، اوز یوواسینا دوز گدر.
«مار هر کجا که کج بره ، خونه خودش راست میره».

ایلانن یارپنزدان خوشو گلمز گلر سو قنراغئندا چئتار.
«مار از پونه بدش میاد دم در لونه اش سبزه میشه».

ایلانی اوتوب ازدهاولوب .
«مار را قورت داده شده ازدها».

اتل گوجو، سنل گوجو.
« قدرت مردم مانند قدرت سیل است(دست خدا با مردم است)».